



# Preparación de Pruebas y Testimonio para el Tribunal de Inmigración

(Preparing Evidence and Testimony for Immigration Court)



Esta hoja informativa habla de los documentos que usted podría necesitar enviar al tribunal de inmigración para ayudar a probar su caso. También le ayuda a prepararse para responder a las preguntas que un juez podría hacerle durante su audiencia de inmigración.

Esta hoja informativa ha sido elaborada en colaboración con el Immigrant Law Center of Minnesota, Mid-Minnesota Legal Aid, Southern Minnesota Regional Legal Services, The Advocates for Human Rights y Volunteer Lawyers Network. Ha sido financiada por el Departamento de Servicios Humanos del Estado de Minnesota.



# Recopilación de Pruebas para la Audiencia

## ¿Qué es una prueba?



Las personas van al tribunal de inmigración por muchas razones. Usted podría acudir al tribunal de inmigración porque:

- Está en proceso de expulsión por cualquier razón.
- Usted solicitó asilo.
- Usted solicitó la salida voluntaria.

Cuando usted vaya al tribunal, debe contarle al juez su historia. Usted podría necesitar decirle al juez por qué:

- Deben permitirle a usted quedarse en los Estados Unidos.
- No es seguro para usted regresar a su país de origen.
- Usted califica para asilo o algún otro tipo de ayuda.


**Las pruebas son documentos, fotos, y otras cosas que ayuden a comprobar que su historia es verdad.**



## ¿Necesito darle al juez pruebas para mi caso de inmigración?



Debe entregar al tribunal cualquier documento que el juez le solicite. También debe enviar cualquier documento que respalde su caso o solicitud. Estas pruebas ayudarán a su caso. **Debe enviar las pruebas por correo al tribunal 15 días antes de su audiencia de inmigración.** Vaya a la parte “Cómo Enviar sus Pruebas al Tribunal” de esta hoja informativa para obtener instrucciones sobre dónde enviar sus pruebas.

## ¿Qué tipo de pruebas necesito enviar al tribunal?

Cada caso es diferente. cualquier prueba que demuestre que la historia que cuenta en su caso o solicitud es cierta. Envíe al tribunal cualquier documento que respalde su caso o solicitud. Consulte la tabla para ver ejemplos de pruebas que pueden reforzar su caso.

Lo que el Juez podría pedirle a usted que compruebe	Ejemplos de pruebas para enviar al Tribunal
<p data-bbox="181 506 607 716"><b>Usted tiene integridad moral.</b> Esto significa que usted ayuda a su familia y su comunidad. También significa que respeta la ley.</p> 	<p data-bbox="690 506 1287 537"><b>Reúna documentos que muestren que usted:</b></p> <ul data-bbox="716 569 1471 1751" style="list-style-type: none"><li data-bbox="716 569 1438 680">• <b>Es voluntario en su comunidad.</b> Esto podría ser una carta de alguna iglesia, sinagoga, mezquita, u organización sin fines lucrativos.</li><li data-bbox="716 730 1471 953">• <b>No tiene condenas por ciertos delitos.</b> Esto podrían ser cartas de certificación policial de cada ciudad en la que haya vivido. Podría tratarse de una búsqueda de nombres en los registros de los tribunales penales de cada estado en el que haya vivido. También podría tratarse de una verificación de antecedentes del FBI.</li><li data-bbox="716 1003 1471 1226">• <b>Mantiene a sus hijos.</b> Esto podrían ser cartas de los profesores de sus hijos. Podría ser un comprobante de que sus hijos viven con usted. También podría ser un comprobante de que está pagando la manutención de los hijos o enviando dinero si sus hijos no viven con usted.</li><li data-bbox="716 1276 1419 1381">• <b>Paga impuestos.</b> Esto podrían ser copias de declaraciones anteriores de impuestos federales y estatales.</li><li data-bbox="716 1411 1471 1528">• <b>Está en recuperación de trastornos por consumo de alcohol o drogas.</b> Esto podría ser una carta de un médico o del programa de tratamiento.</li><li data-bbox="716 1558 1471 1751">• <b>Está recomendado por personas de su comunicad.</b> Esto podrían ser cartas de personas en su comunidad que digan cómo le conocen a usted y por qué es usted una buena persona. Amigos, familiares, y vecinos pueden escriba estas cartas.</li></ul>

<p><b>Lo que el Juez podría pedirle a usted que compruebe</b></p>	<p><b>Ejemplos de pruebas para enviar al Tribunal</b></p>
<p>Usted ha vivido físicamente en los Estados Unidos por varios años.</p> 	<p><b>Reúna documentos que comprueben que usted vivió en los EUA como:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Contratos de arrendamiento</b> con su nombre y las fechas que usted vivió ahí.</li> <li>• <b>Declaraciones de impuestos federales y estatales</b> de cada año que haya pagado impuestos.</li> <li>• <b>Registros de empleo</b> que muestren la compañía para la cual trabajó y las fechas en que trabajó ahí.</li> <li>• <b>Correo</b> que se le haya entregado a usted en los Estados Unidos. El correo debe mostrar la fecha y la dirección donde fue enviado.</li> <li>• <b>Registros escolares</b> que muestren que usted asistió a la escuela en los Estados Unidos. Deben tener su nombre. También deben tener las fechas cuando usted fue a la escuela.</li> <li>• <b>Registros médicos</b> que muestren la fecha y el lugar donde fue usted al doctor.</li> </ul>
<p>Si a usted se le deporta, esto causaría dificultades extremas a un miembro de su familia. Esto significa que usted tiene un hijo o un familiar enfermo que no tiene a nadie más que lo cuide.</p> 	<p><b>Reúna documentos que muestren lo siguiente:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Usted es el cuidador de un familiar con una enfermedad grave.</b> Estos podrían ser registros médicos. También podría ser una carta de un médico o trabajador social.</li> <li>• <b>Usted es el cuidador principal o quien mantiene financieramente a un niño con ciudadanía de EUA o con tarjeta verde (residencia).</b> Esto podría ser el acta de nacimiento de su hijo y prueba de estatus migratorio. También podría ser una orden de custodia o de tutela. Podría ser una carta de un profesor, doctor, u otro profesional.</li> <li>• <b>Por qué no se puede deportar a toda la familia.</b> Esto podría ser un documento que muestre que algún medicamento no se tiene disponible en su país de origen. También podría ser el acta de nacimiento de algún hijo que haya nacido en EUA al cual usted esté cuidando.</li> </ul>

Lo que el Juez podría pedirle a usted que compruebe	Ejemplos de pruebas para enviar al Tribunal
<p><b>Es peligroso para usted regresar a su país de origen.</b> Esto significa que a usted lo podrían torturar o matar si se le enviara de regreso a su país de origen.</p> 	<p><b>Reúna documentos que muestren:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Pruebas sobre las condiciones de su país.</b> Esto podrían ser informes del gobierno o de organizaciones no lucrativas o artículos de noticias que expliquen las condiciones en su país.</li> <li>• <b>Pruebas de daños que usted haya sufrido anteriormente en su país.</b> Esto podrían ser informes policiales o registros médicos. También podrían ser copias de amenazas que usted haya recibido o cartas de familiares o amigos.</li> <li>• <b>Pruebas de daños que hayan sufrido personas similares a usted en su país.</b> Esto podrían ser artículos de noticias o informes de organizaciones no gubernamentales (NGOS). También podrían ser cartas de peritos o profesionales.</li> </ul>
<p><b>Usted ha buscado tratamiento después de los cargos penales.</b> Si a usted se le acusó o se le condenó de un delito, envíe prueba de los pasos que usted ha tomado para recuperarse y para respetar la ley.</p> 	<p><b>Reúna documentos de demuestren que usted ha tomado medidas para cumplir con la ley como:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Registros Médicos</b> que muestren que usted ha recibido tratamiento para un problema de salud mental o consumo de sustancias.</li> <li>• <b>Recibos</b> que muestren que usted pagó todas sus multas.</li> <li>• <b>Copia de un expediente judicial</b> de su caso que demuestre que usted ha cumplido su Libertad condicional.</li> </ul>

## ¿Cuáles son buenas pruebas?

Cualquier prueba que envíe el tribunal debe cumplir con los siguientes requisitos:



### Las pruebas deben ser pertinentes al asunto de su audiencia judicial.

Si usted presentó una solicitud de amparo contra la deportación, es posible que tenga que enviar pruebas específicas. También es posible que tenga que demostrar cosas específicas para ganar el caso. Las pruebas que envíe deben mostrar que usted puede comprobar estas cosas sobre su caso.



### Las pruebas deben estar en inglés o traducidas al inglés.

Si el documento original no está en inglés, alguien debe traducirlo. No necesita usar un intérprete o traductor profesional. Un familiar, amigo o conocido bilingüe puede hacerlo. Ellos deben llenar un formulario de traductor. Obtenga un formulario de traductor en blanco en:

[lawhelpmn.org/sites/default/files/2025-02/Immigration Certificate of Translation.pdf](http://lawhelpmn.org/sites/default/files/2025-02/Immigration%20Certificate%20of%20Translation.pdf)



### Las pruebas deben provenir de “fuentes respetadas.”

#### Ejemplos de buenas fuentes:

- Departamento de Estado de E.U.A.
- Gobiernos de otros países
- Organizaciones no gubernamentales (como organizaciones de derechos humanos, Human Rights Watch, las Naciones Unidas, Amnistía Internacional)
- Informes policiales
- Registros médicos
- Registros laborales

#### Ejemplos de malas fuentes:

- Wikipedia

## ¿Cuándo le doy mis pruebas al tribunal?

Usted debe enviar por correo sus pruebas al tribunal y al abogado del gobierno **antes** de su audiencia.

- **Si usted NO está bajo custodia o detenido por ICE:** Usted debe presentar todas las pruebas para su caso 15 días antes de su audiencia judicial.
- **Si usted SÍ está bajo custodia o detenido por ICE:** El tribunal le fijará una fecha límite para que usted envíe las pruebas.



# Cómo Enviar sus Pruebas al Tribunal



## PASO 01

Reúna todos los documentos que quiera enviar al tribunal como prueba.

Asegúrese que todos los documentos estén en inglés. Traduzca todos los documentos que estén en otros idiomas. La persona que traduzca algún documento debe llenar un formulario de traductor.



## PASO 02

Llene un paquete de envío para enviarlo con sus pruebas.

Obtenga una copia en blanco del paquete de envío en: [LawHelpMN.org](http://LawHelpMN.org) Hay ejemplos en esta hoja informativa para ayudarle a llenar este paquete.



## PASO 03

Haga 3 copias del paquete de envío y de todos los documentos prueba.

Haga una copia de su solicitud. Guarde los documentos **originales** para sus registros.



## PASO 04

Envíe una copia del paquete de envío y los documentos prueba al tribunal donde se ha programado su audiencia.

Encuentre el nombre y la dirección del tribunal:

- **Por teléfono.** Llame a la línea directa de EOIR al **1-800-898-7180**.
- **En línea.** Vaya [acis.eoir.justice.gov](http://acis.eoir.justice.gov).



## PASO 05

Envíe una copia del paquete de envío y los documentos prueba al abogado del gobierno a la “oficina OPLA.”

Esto también se conoce como “hacer entrega al abogado del gobierno.” Esta dirección es diferente de la dirección del tribunal. Para encontrar la oficina OPLA asignada a su tribunal, **llame al tribunal que tiene su caso**. Dígalos que quiere enviar pruebas para su caso. Pida el nombre y la dirección de la oficina OPLA asignada a su tribunal.





## Ejemplo del Paquete de Envío



### Usted necesita llenar un paquete de envío en blanco.

Escanee el código QR o vaya al sitio web de LawHelpMN para obtener una copia en blanco: [LawHelpMN.org](http://LawHelpMN.org) Las instrucciones y el ejemplo a continuación pueden serle útiles para llenar su paquete de envío.

### ¿Qué va en el paquete de envío?

Hay 3 partes en un paquete de envío que usted envía con sus pruebas. El tribunal se refiere a cada prueba como un “elemento de prueba.” **Cada parte se debe llenar en inglés.**

1. **Portada.** Esto indica al tribunal quién es usted y para qué caso está enviando pruebas.
2. **Índice.** Esto le indica al tribunal qué pruebas está usted enviando.
3. **Certificado de entrega.** Esto le indica al tribunal cuándo y cómo envió usted una copia de las pruebas al abogado del gobierno.

Obtenga una copia en blanco del paquete de envío en: [LawHelpMN.org](http://LawHelpMN.org) Utilice las muestras de esta hoja informativa para ayudarle a llenar la portada, la tabla de contenido y el certificado de entrega. Complete toda la información que pueda. Si no tiene parte de la información, como el nombre del juez de inmigración, envíe las pruebas con toda la información que pueda.





## Ejemplo de portada

Your Name: Escriba su nombre completo aquí

Your Address: Escriba su nueva dirección aquí

UNITED STATES DEPARTMENT OF JUSTICE  
EXECUTIVE OFFICE FOR IMMIGRATION REVIEW  
IMMIGRATION COURT

City and State: Escriba la ciudad y el estado de su actual tribunal de inmigración

In the Matters of:

Escriba su nombre completo aquí  
(Your Name)

File No.: A Escriba su Número A aquí  
(Your Alien Registration Number)

Escriba el nombre completo de su hijo o de su cónyuge aquí.  
(Name)

File No.: A Escriba el Número A de su hijo o de su cónyuge aquí  
(Alien Registration Number)

Escriba el nombre completo de su hijo o de su cónyuge aquí.  
(Name)

File No.: A Escriba el Número A de su hijo o de su cónyuge aquí  
(Alien Registration Number)

Solamente incluya esta parte si tiene un cónyuge o hijo incluidos en si caso con el tribunal de inmigración.

Immigration Judge: Escriba el nombre se su juez de inmigración aquí

Next Hearing Date: Escriba la fecha de su audiencia aquí. Si no tiene una audiencia programada, escriba "ninguna" o "N/A."

# RESPONDENT'S SUBMISSION OF EXHIBITS

## Ejemplo de índice

### INDEX TO DOCUMENTATION FILED IN SUPPORT OF

Escriba de qué se trata su caso de inmigración. Por ejemplo "Solicitud de asilo."

Respondent:

Escriba su nombre completo aquí

Next Hearing Date:

Escriba la fecha de siguiente audiencia si se ha programado

Name of Exhibit (Piece of Evidence)	Page #
<b>Good Moral Character</b>	
Escriba el nombre de cada documento que demuestre su buena conducta moral. <i>Ejemplo: Carta del banco de alimentos donde trabajo como voluntario.</i>	
<b>Physical Presence</b>	
Escriba el nombre de cada documento que demuestre cuánto tiempo ha vivido usted en los Estados Unidos. <i>Ejemplo: Copia de mis contratos de arrendamiento de 2020-2025.</i>	
<b>Extreme Hardship</b>	
Escriba el nombre de cada documento que demuestre que la deportación causaría dificultades extremas. <i>Ejemplo: Carta del médico de mi hija.</i>	
<b>Dangerous to Return Home</b>	
Escriba el nombre de cada documento que demuestre que por qué es peligroso regresar a su país de origen. <i>Ejemplo: Informe de Human Rights Watch.</i>	
<b>Recovery After Criminal Charges</b>	
Escriba de cada prueba que demuestre que usted se ha recuperado después de cargos penales y que está respetando la ley. <i>Ejemplo: Recibo del pago de la multa por exceso de velocidad.</i>	

Usted no tiene que enviar pruebas en cada una de las categorías. Usted puede añadir más líneas si las necesita.

## Ejemplo de certificado de entrega

Escriba su nombre completo aquí

(Respondent's Name)

Escriba su Número A aquí

(Respondent's Alien Number)

## CERTIFICATE OF SERVICE

On Escriba la fecha del día de hoy, I, Escriba su nombre completo aquí,  
(date) (printed name of person signing below)

served a copy of this submission of exhibits,

and any attached pages to Escriba "Office of the Principal Legal Advisor for DHS – ICE" aquí  
(name of party served)

at the following address: Escriba la dirección de su oficina OPLA aquí  
(address of party served)

by Escriba cómo enviará una copia al abogado del gobierno (oficina OPLA). Por ejemplo, "Correo prioritario de USPS."  
(method of service, for example overnight courier, hand-delivery, first class mail)

Firme con su nombre aquí

(signature)

Escriba la fecha del día de hoy

(date)



# Preparación para Dar Testimonio

## ¿Qué es testimonio?



Testimonio es cuando contesta preguntas en el tribunal. Las preguntas las podría hacer el juez, el abogado, o el abogado del gobierno durante la audiencia. Usted está “bajo juramento” cuando da testimonio. Esto significa que es un delito mentir. Dar testimonio también se llama testificar.

## ¿Tengo que testificar durante mi audiencia?

Sí, si usted es el “demandado” en la audiencia. A usted se le podría preguntar sobre:

- Cualquiera de las pruebas que usted envió al tribunal.
- Cualquier cosa que usted haya puesto en su formulario de solicitud que envió al tribunal.
- Cualquier otra cosa sobre su historial migratorio o penal.

## ¿Pueden otras personas testificar a mi favor?

Sí. Traiga al tribunal a cualquier persona que pueda ayudar a comprobar que su historia es verdadera. Ellos pueden declarar como testigos. Por ejemplo:

- Su médico podría hablar de un problema de salud o de un diagnóstico de salud mental.
- Los miembros de su familia podrían hablar de las dificultades que les causaría su deportación.

Los testigos también pueden presentar una declaración jurada si no pueden acudir al tribunal. Una declaración jurada es una carta formal que alguien escribe para compartir lo que sabe con el tribunal. Tienen que firmar la carta delante de otra persona llamada **notario público** para que sea oficial.

## ¿Qué debo hacer cuando testifique?



### Decir la verdad.

Es un delito mentir bajo juramento en el tribunal.



### Dar respuestas cortas.

Es importante contar su historia. Pero usted solamente debe compartir información que sea pertinente a su caso.



### Ser coherente.

Lo que usted le diga al juez debe ser la misma información incluida en las pruebas que le dio al tribunal. Ser coherente es muy importante. El juez podría dictaminar en su contra si no cree que usted sea creíble.



### Pedir intérprete si o se siente cómodo hablando inglés.

Durante la audiencia, usted tiene el derecho a comunicarse en el idioma que se sienta más cómodo. **El tribunal debe proporcionarle un intérprete.** Traiga a la audiencia a alguien en quien usted confíe que hable inglés para que le ayude a pedir intérprete. Pida que se re programe la audiencia si no hay intérprete ahí. No deje que nadie lo presione para continuar la audiencia en inglés. Si usted está usando intérprete, haga pausa para permitir que se haga la interpretación.



### Pedir al juez o al abogado que le repita una pregunta si no la entiende.

No conteste ninguna pregunta que usted no entienda.

## ¿Cómo puedo prepararme para testificar?

### 01

**Practique lo que quiere decir. Practique con un abogado si es posible.**

Es normal sentirse incómodo durante una audiencia. El abogado del gobierno le hará a usted muchas preguntas y tratará de encontrar errores en su historia. Practique lo que quiere decir. Esto le puede ayudar a sentirse menos nervioso.

### 02

**Revise las pruebas que envió. Revise su declaración jurada si envió una al tribunal.**

Es importante que la historia que le cuente al juez en el tribunal sea la misma historia incluida en la información que usted envió como prueba. Revise los documentos que envió al tribunal antes de su audiencia. Puede ayudarle a ser coherente en su testimonio.

### 03

**Revise la hoja informativa “Conceptos Básicos del Tribunal de Inmigración” antes de su audiencia.**



LawHelpMN tiene una hoja informativa que le dice lo que puede esperar que suceda durante su audiencia de inmigración. Revise esta hoja informativa para prepararse para su audiencia. Escanee el código QR o vaya a: [lawhelpmn.org/es/biblioteca-de-ayuda/hoja-informativa/que-se-puede-esperar-la-primera-vez-que-acuda-al-tribunal-de](http://lawhelpmn.org/es/biblioteca-de-ayuda/hoja-informativa/que-se-puede-esperar-la-primera-vez-que-acuda-al-tribunal-de)

**Las hojas informativas son información legal NO asesoramiento legal.** Vea con un abogado para obtener asesoramiento. No use esta hoja informativa si tiene más de un año. Pídanos actualizaciones, una lista de hojas informativas o formatos alternativos.

© 2025 Minnesota Legal Services Coalition. Este documento se puede reproducir y usar sólo para propósitos personales y educativos no comerciales. Todo otro derecho está reservado. Este aviso debe permanecer en todas las copias. La reproducción, distribución y uso con fines comerciales están estrictamente prohibidos.